

اجتهاد

Adresse:

Idjtihad Constantinople

Téléph: St. 865

XVIII^{me} ANNÉE

1 Août: 1923 — No. 156

اداره خانہ سی

جفال اوغلندہ « اجتهاد نھوی »

تلفون: استانبول ۸۶۵

« اون سکزنجی سنہ تأسیسیہ »

نومرو ۱۵۶ — ۱ آغستوس ۱۹۲۳

حیاتی ، فلسفی ، اجتماعی فکر غزته سی

ترجمه ۱ ترجمه ۱

حکومت ملیه من جهاد اصغر دن جهادا کبره عودت ایدلایکینه بحق قانع کورونمکده در . معارف ویکانک و تربیه و تعلیم امورینه بیوک برمربوطیتی بولونان کاظم قره بکر پاشا حضرتلرینک افادات و تمایلاتی بونی تأیید ایدیور ، دیمک که خلقک اوقور یازارلرینی چوغالتیق و اوقور یازارلرک اوقویاجقاری کتابلری آرتیرماق احتیاجلری اوکنده یز . بزبوکون یالکیز بوایکسجی احتیاجک تطمینی چاره سیله مشغول اولاجاغز ؛ یکی بر انقلاب ایله ترقی و تمدن یولنه یکی کیرن هر ملتک بوخصوصده مراجعت وعظیم استفاده تأمین ایتدیکی یکانه تدبیره مراجعت ایده جکیز . بوتدیر ، بر « ترجمه انجمنی » [تألیف و ترجمه انجمنی دکل] یالکیز ترجمه انجمنی احیا وادامه ایتمکدر . بزده ، دها خیلی اوزون مدت حقیقی مؤلفلر بولونامایه جاقدر ، مؤلفلک ایچون مقتضی محیط موجود اولمایا جاقدر . مؤلف وطابع حق تأدییه ایتمکسزین اوروپا اثار علمییه وادییه سنی لسانمزه ترجمه ایتمکده سربست اولماضلرک بر نعمت اولدینی میدانده در ، فقط هنوز کتابلک یازیلدینی لسانه و موضوعی اولان علمیه لایقیله نفوذ ایتمه مش کیمسه لر طرفندن پاییلان ترجمه لر بیوک بر زیان معنوی یی موجب اولماقده در . بک مهم و قیمتدار بعضی فلسفی ، اجتماعی کتابلر ترجمه لری بیلیم ، که مؤلفلک بیاض دیدیکی شی سیاه دییه رک تورکجه یه نقل اولونمشدر . بوراده اوکتابلرک و ترجمه لرینک اسملرینی وفاحش ترجمه خطالرینی ذکر واره ایده رک حد ذاتده حسن نیت و غیرت علمییه ایله حرکت ایتمش بو ذواتک جانلرینی صیقماق ایسنمه یز . دیمک ایسته رزکه معارف وکالتی بر طرفدن ، ترجمه ایشنی تشجیع ایله برابر دیگر طرفندن ، غربک شاه اثرلرینک بکارت روحانییه سنی هتک ایتمکدن واورته یه خویرات بر غیرت طفلانه مولودی چیقارماقندن متشبثلری وقابه ایتک و بو غیورلرک خسارلرینک تحدیدی چاره لرینی دوشونمک ایجاب ایدیور .

اوروپانک اجتماعیات و روحیات علماسندن بعضی ذواتک بک مهم اثرلرینی بیلیمزکه بعضی کنجلمن طرفندن

ترجمه طبع اولونماق صورتیه جانخراش بر صورتده تخویرب اولونمشدر . شیمدی بوکتابلری صلاحیتدار ذوات لایقیله ترجمه ایتمش اولسه لر و میدان نشره چیقارسه لر قارئلر « جانم بز بونلرک ترجمه سنی سکیز اون سنه اول کوردک صاچه کتابلردر ، بر شی آکلاشیلیمور ، » دییه جکلردر . اصل و حقیقی ترجمه یی بلکه آلماتق و اوقوماق ایسنمه یه جکلردر . بزم تعلیم و تربیه سیستمزک ، تشکل اجتماعیمزک بدبخت نتیجه سی اولاراق ، بزده حکومت پدشوا اولما دیقجه اکثریا بیوک ایشلر کورولمز . بناءً علیه اون ایکی سنه اول ، داخلیه وکیلی فتعی بک ، اتحاد و ترقی فرقه سی کاتب عمومی ایکن مشار الیه ک دلاقی و ترجمه نک لزومه نا مکتب صره لرنده بولندینی زماندنبری قوتلی بر ایمان علمی ایله قانع بر ذاتک الهام و ایضاحی و ویردیکی پروژه اوزده رینه تملی آتیلمش اولان تألیف و ترجمه انجمنی یکی بر علم ذهنیتیه و عمومی اجتهاد قرقلری اندیشه لرندن پاک و صاغلام بر قفایله تنظیم و ترصین اولونمالیدر . انسانیتک مالی اولمش شاه اثرلرک بلکه یوزده بری بیله لسانمزه ترجمه ایدیله مشدر . بلغارجه ده ، (شکسپر) ک کلیاتی ، بلغارلر دهاها بزم تبعه من ایکن واردی . ارمنی لرک ویانه ده ، (مکی تاراستن بوخ درو ققه رای) اسمیله معظم بر مطبعه لری واردر . عینی ارمنی جمعیت علمییه سنک (وندیک) ده بیوک بر الهیات فا کولته سی و بو شهره جوار بر آطه جقده قوجه بر کتبخانه سی واردر . الهیات فا کولته سنی ۱۹۰۲ ده زیارت ایتمش و تشکیلات و انتظامنه شاهد حیران اولمشدق . بوندن یکریمی بش سنه اول (سیواس) ده (جانو بکیان) آغا اسمنده و مستثنا بر ذکا و شعار حکمت ایله ممتاز اختیار بر ارمنی افسدینک بر اوطه طولوسی وهان جمله سی (وندیک) ده ، (ویانه) ده ارمنیجه یه ترجمه و طبع ایدیلش کتابلری آره سنده (چارلس داروین) ک بتون کلیاتنک ارمنیجه یه مصور و مکمل ترجمه لرینی رأی العین کورممشدک بوندن آلتمش سنه اول (قندقلیان افندی) اسمنده بر ارمنی شاعری (رباعیات خیام) ی ارمنیجه یه نظاماً ترجمه ایتمشدر . لسانمزه (اوروپا) نک فرانسز ، انکلیز .

سؤالك بر مفصل جوابي ده عینی پرده ده اجرا اولونمش
بر نغمه اخلاص در . ۱۵۲ نومرولو (اجتهاد) ده
(دردك منبعه دوغرو) مقاله سنك يوركی ده عینی هیجانله
چارپار . فقط تکرار ایده رز . بو آیری بر مسئله در ،
شیمدی ترجمه ایشی هان باشلایاق و مستمراً دوام
اولوناجق بر عرفان ملی ایشیدر . ادبیاتده اختصاصی
اولانلر ادبی شاه اثرلری ، اجتماعیاتده ، فلسفه ده ،
روحیاتده متخصص اولانلر بو نوعدن قلاسیك آناری
ترجمه ایتمه به باشلانیلمالی . ترجمه لرمن ، کامل و صادق
ترجمه اولدیفنه امین بولونولار ق طبع و نشر اولونمالی
بر کون کلیرکه ، حکومت بونلره صرف ایتدیکی پاره یی
صایتشدن استیفا ایدر و حق کار بیله قالیر . معارف
بودجه سنك یوزده بشی قادری بو ایشه تفریق اولونسه
بول بول یقیشیر و آرتار . زیرا بو کون فرانسه ، انگلیز
آلمان ، ایتالیان لسانلرندن فصیح و درست بر تورکجه
ایله ترجمه یاییله چک یکر می بش او تودن زیاده کیسه من
ذکر واره اولونامیور . (ایتالیان) لسانتی ده ذکر
ایتدی کمز شودقیقه ده ایتالیان مستشرقلرندن (پرنس
زوقایتانی) نك Annale d'Islam آدیله یازدینی و شیمدی به
قادر دورت بیوک جلدینی نشر ایتدیکی (تاریخ اسلام)
خاطرمنزه کلدی . اسلام تاریخنه دائر بو قادر واسع
و مکمل بر اثر هیچ بر لسانده هنوز یوقدر . بوساحه
علمیه ده سنلردن بری چالیشان غرب مستشرق و علماسی
بونی ترددسز و پرواسز ادعا ایدیورلر . بونقطه ، شرعیه
و کالنتک نظر دقتنه عرض ایدیله یه لایق بر نقطه در . [*]
بال ایسته یورسوق اولا تو یجیلرنده ماده عسلیه بولونان
چیچکلر حاضرلامالی یز . بال آلتیناجاق چیچکلر بولوتجه
آری لرک ظهوری و فعالیتنه کچمهلری کچیکمز .

اولا هانکی اثرلری ترجمه به باشلامالی ؟ ادبیاتده
قلاسیك شاه اثرلری ، فلسفه و اجتماعیاتده شیمدیک دیکر لرینه

[*] و قتیله شیخ الاسلام مرحوم خبری افندی به ویردی کمز
ایضاحات اوزده رینه کتابک کتیرتبلرک دوستلرمندن ایتالیانجه به
آشینا و تورکجه سی کوزل علی فخری بکه ترجمه ایتدی بیله سی
تقرر ایتشدی . حرب عمومی نك سرصر جنوبی بر چوق کوزل املار
وایی تثبیت لر کی بوقراری ده تاراج ایتدی .

آلمان لسانلرندن لایقینه ترجمه و طبع ایدیلش ، بلکه ،
اون کتاب آنجق بولورز . تورک شاعری محبمز محمد
امین بك اضروم والیسی اولارق دورده ایکن صحبت
ایتدیکی برارمنی راهی « بزه آرتق حاکم اولامازسکنز .
ارمنی کویلولری (شکسپیر) ی اوقویورلر « دیمش
وبونی بالذات امین بك کمال حزن و هجران ایله بزه حکایه
ایتشدی . (شکسپیر) ، (کونه) ، (شیللر) ، (مولیر) ،
(هومر) (دانته) و حق (قالده رون) الخ کی ادبا فلان و یا
فلان ملتک مالی دکلدر . هر ملتک ، بتون انسانیتک
مشغله سیدرلر . اولر ، کونش ماهیت نورانیه سندن جان
لردرلر . نته کیم ، (خیام) ، (حافظ) ، (سعدی) ،
(ابن الرشید) ، (غزالی) ، (ابوالعلاء المعری) ،
(محی الدین عربی) کی شرق اعظمی شرقدن زیاده
غریبه طانمش ، تقدیر و تعظیم اولونمش در . هر کون
داها زیاده تعظیم تجلیل اولونماقده درلر . بحق

« بسی رنج بردم درین سالسی »

« عجم زنده کردم بدین پارسی »

دیمش اولان قردوسی نك ایران ابداعات ادبیه سنك ،
هیچ شبهه منزه شاه اثری اولان (شهنامه) سنی ، Ruckert
اسمنده بر آلمان مستشرق و شاعری نظماً آلمانجه به ترجمه
وبو فکرانی ایشه ، بر روایت کوره ، اون بش سنه دن
زیاده حیاتتی صرف ایتشدر . ۱۹۳۳ سنه سی ظرفنده ویا لکنز
(آمریقا) و (انگلتره) ده (رباعیات عمر خیام) ک یوزیکرمی
مختلف طبعی نشر اولونمشدر ! آوروپاده یاشایان ملتلردن هیچ
برینک لسانی (هومر) ک ترجمه سندن محروم دکلدر . (عرب) لر
دخی البستانی افندی نك قلمیله بو ترجمه به بوندن ۱۶ سنه
اول مالک اولمشلردر . بونوعدن مخلص آثارک ترجمه لری
بر زینت ایشی دکلدر : بو ایش آرتق پوسکول ایشی
دکل سربوش ایشیدر . تعلیم و تربیه به سالم و صاغلام بر
استقامت و یرمک لزومنی آریجه دریش ایتمین متخصصلره
ترك ایتک دوغرودر . دونکی (طنین) ده [۲۳ مارت
۱۹۲۳] جاهد بکک (معارف میثاقی) عنوانلی مقاله سی
دقتله اوقونمالی وایی ملاحظه ایدیله لی در . ۱۵۹ نومرولو
(اجتهاد) ده مملکتتمزک سعادت ایچون نه دوشونیورسکنز ؟